



Consejo de Seguridad

Distr. general
11 de junio de 2012
Español
Original: inglés

Cartas idénticas de fecha 18 de mayo de 2012 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno y en relación con mis cartas de fechas 16 al 20 y 23 al 25 de abril, y 7, 11 y 14 al 16 de mayo de 2012, tengo el honor de transmitirle adjunta una lista pormenorizada de las violaciones del plan para el cese de las hostilidades cometidas por grupos armados en la República Árabe Siria el día 16 de mayo de 2012 (véase el anexo).

Agradecería que la presente carta y su anexo se distribuyeran como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Bashar Ja'afari
Embajador
Representante Permanente



Anexo de las cartas idénticas de fecha 18 de mayo de 2012 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

[Original: árabe]

Miércoles, 16 de mayo de 2012

Provincia de Damasco Rural

1. A las 20.30 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado disparó contra miembros de las fuerzas del orden público en Zabadani-Qal'at Tall al-Turabi y mató al Sargento Ibrahim al-Zayr.
2. A las 21.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado efectuó disparos y detonó un artefacto explosivo en Qatana, en el desvío hacia los edificios residenciales de la Décima Compañía y mató a un civil, Atiya al-Jasim, e hirió a un miembro de las fuerzas del orden público y a otro civil.
3. A la 1.00 horas, un grupo terrorista armado disparó contra el puesto de control fronterizo de la Primera Brigada en Assal al-Ward y lo asaltó.
4. A las 1.15 horas, un grupo terrorista armado bloqueó la autopista de Damasco a Homs en el cruce de Yabrud.
5. A las 8.15 horas, un grupo terrorista armado detuvo y secuestró al soldado Muhammad Ibrahim, que conducía un vehículo con matrícula núm. 385831 en la zona de Yawbar. El grupo telefoneó a su familia y negoció la vida de su hijo a cambio de armas. El soldado fue liberado tres horas después; le robaron el vehículo.
6. A las 12.37 horas, entre Duma y Harasta, un grupo robó el vehículo del General de Brigada Rand Jawli, matrícula núm. 398629.
7. A las 13.00 horas, un grupo terrorista armado disparó contra el Coronel Ahmad Halabiya y lo mató frente a su domicilio en Harasta.
8. En Judaydat al-Fadl se halló el cadáver de un civil, Hussam Nathim al-Ahmad (nacido en 1987 en Yubb al-Yara, Homs).
9. En Qatana se halló el cuerpo sin vida de una persona no identificada. Le habían disparado y habían metido su cadáver en una bolsa de plástico que luego habían tirado a un canal de agua.
10. En Kafr Batna, se halló el cadáver de un hombre en la alcantarilla de una casa. Le habían disparado. Al parecer se trataba de un civil, Ali bin Hussain Malal (nacido en 1962 en Quneitra).
11. En Bab Bila, dos civiles, Hasan Diyab al-Siyyah (nacido en 1970) y Muhammad Yasin Mahmud (nacido en 1956), resultaron heridos cuando recibieron los disparos de un francotirador enmascarado que iba en motocicleta.
12. A las 7.00 horas, algunos agentes de la unidad de seguridad y orden público de Damasco Rural que regresaban de la ciudad de Yaramana cayeron en una emboscada en la carretera de circunvalación sur, en el desvío de Ayn Turma. Los disparos y fragmentos de metralla hirieron a 14 hombres en total.

13. En Zamalka, un grupo terrorista armado robó un vehículo rojo Kia Rio, matrícula núm. 759231 (Damasco).
14. Un grupo terrorista armado robó un vehículo Sham propiedad del Gobierno, matrícula núm. 210775 (Damasco Rural), que había sido asignado a la autoridad general para la distribución de energía eléctrica.
15. Un grupo terrorista armado, formado por tres hombres que iban en una camioneta Mazda, robó una furgoneta blanca Hyundai, matrícula núm. 551443 (Damasco), que había sido asignada a la autoridad postal general de Maydaa.
16. En Mu`ddamiyah, un grupo terrorista armado que disparaba contra miembros de las fuerzas del orden público mató a dos civiles, Nadir Adnan al-Qazaz (nacido en 1981) y Yassir Salim al-Shaghury (nacido en 1985), que pasaban por allí en una camioneta, matrícula núm. 221744 (Damasco Rural).
17. En una alcantarilla de Duma se hallaron los cadáveres de un civil, Qasim Hanak bin Khalid (nacido en 1990 en Idlib), que trabajaba como taxista, y de una mujer en la treintena.
18. Se hallaron dos cadáveres en Dariya. Uno de ellos era de un civil, Khalid bin Ussam Ta'ama Murad (nacido en 1958), y el otro, el de un hombre en la veintena, que no ha podido identificarse.
19. En Irbin, un grupo terrorista armado disparó contra un agente, Imad Jabir Shuqayra (nacido en 1983) y lo hirió. Fue trasladado al hospital de la policía.
20. En Kafr Batna, un grupo de cuatro terroristas armados robó un vehículo Opel propiedad del Gobierno, matrícula núm. 931174 (Damasco Rural) que había sido asignado al municipio de Shaqba.

Provincia de Damasco

21. A las 10.00 horas, en la carretera de circunvalación cerca del paso subterráneo de Harmalah, un grupo terrorista armado disparó contra una patrulla de las fuerzas del orden público. Durante el enfrentamiento que siguió, el conductor de un vehículo Hyundai, matrícula núm. 811117 (Damasco), que circulaba por allí en aquel momento, resultó herido. Los terroristas huyeron.

Provincia de Deraa

22. A las 20.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado irrumpió y sembró el caos en la escuela Mártir Falih en Bayt Arah.
23. A las 21.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado secuestró y torturó a un civil de Qarfah, Wissam al-Ghazzali.
24. A las 21.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado disparó contra el Teniente Coronel Yassir Ali Mahmud, que circulaba en un vehículo por Injil, y lo mató.
25. A las 21.15 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado disparó contra un cuartel militar en Injil.
26. A las 21.30 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado irrumpió en el edificio del ayuntamiento de Mahhajah y ató al guarda. Se pusieron en contacto con el dirigente de la localidad, Muhammad al-Majarish, y

amenazaron con cortarles la garganta al guarda si no les daban 100.000 libras sirias. Destrozaron y saquearon el edificio. El valor estimado de los daños asciende a 200.000 libras sirias.

27. A las 21.30 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado disparó contra la escuela Faysal de Jubuj e irrumpió en ella. El primer piso quedó totalmente destruido por el fuego.

28. A las 21.45 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado secuestró al soldado Fadi al-Hajjah mientras hacía unas compras en una tienda de Dail.

29. A las 22.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado irrumpió en el edificio del ayuntamiento de An-Nuayma y lo redujo a escombros después de robar materiales y equipos.

30. A las 22.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado secuestró al soldado Ayyid al-Ayyid en Mahhajah.

31. A la 01.00 hora, un grupo terrorista armado detonó un artefacto explosivo cuando dos vehículos de las fuerzas del orden público circulaban por la avenida As-Sadd. El agente de policía Issa Balul murió y cuatro hombres resultaron heridos, entre ellos, el Teniente Sabri Ismail.

32. A las 1.30 horas, un grupo terrorista armado disparó contra un puesto de control fronterizo de la Segunda Brigada en Deraa.

33. A las 1.30 horas, un grupo terrorista armado disparó contra un puesto de control fronterizo de la Tercera Brigada en Deraa.

34. A las 2.00 horas, un grupo terrorista armado disparó contra puestos de control de las fuerzas del orden público en Dail.

35. A las 4.00 horas, un grupo terrorista armado irrumpió en el complejo de la Sociedad Sirio Libanesa en la localidad de Jallin y robó un vehículo.

36. A las 5.00 horas, un grupo terrorista armado irrumpió en el domicilio de un civil y antiguo miembro del Consejo Popular, Ali Arafat, en Mahhajah, y le prendió fuego a la casa.

37. A las 7.00 horas, un grupo terrorista armado secuestró a los Oficiales Asimilados Ghanim Jamus y Aysar Awayr cuando iban de camino al trabajo en Dail.

38. A las 8.00 horas, un grupo terrorista armado atacó el edificio del ayuntamiento de Saham al-Yawlan.

39. A las 11.00 horas, un grupo terrorista armado disparó contra puestos de control de las fuerzas del orden público en Dail.

40. A las 15.30 horas, un grupo terrorista armado irrumpió en la antigua comisaría de policía de Al-Harak y le prendió fuego.

41. A las 19.00 horas, un grupo terrorista armado atacó el domicilio del agente de policía Mahmud Ayyash en Zimrin. Lo secuestraron y torturaron.

42. A las 2.00 horas, un grupo de hombres armados irrumpió en el domicilio de un civil, Musa Ahmad al-Auda (nacido en 1962) y le dispararon en el pecho. Murió como consecuencia de las heridas.

43. A las 3.00 horas, un grupo de hombres armados no identificados disparó contra el destacamento de seguridad militar de Ash-Shayara.

44. A las 10.00 horas, en la autopista de Damasco a Deraa, un grupo terrorista armado robó un vehículo Fiat, matrícula núm. 2049 (organizaciones internacionales) del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente y lo llevó a un lugar desconocido.

Provincia de As-Suwaida

45. A las 9.30 horas, un grupo terrorista armado secuestró a dos civiles, Sulaiman Abu Hudur y el hombre que lo acompañaba, Nidal Dawarah, de la localidad de Mujaymir.

46. Un grupo terrorista armado detuvo un minibús que transportaba a fuerzas del orden público y secuestró a 12 agentes de policía.

Provincia de Homs

47. A las 21.30 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado atacó con armas de fuego, lanzagranadas y granadas de mortero a fuerzas del orden público en Al-Qusair. Un hombre resultó herido.

48. A las 22.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, desde la zona de las fábricas, un grupo terrorista armado atacó con armas de fuego y lanzagranadas a miembros de las fuerzas del orden público en el barrio de Al-Qusur.

49. A las 23.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado atacó con armas de fuego y lanzagranadas a miembros de las fuerzas del orden público en las inmediaciones de la rotonda de Tadmur.

50. A las 1.30 horas, un grupo terrorista armado disparó contra miembros de las fuerzas del orden público en Homs e hirió a un hombre.

51. A las 1.30 horas, un grupo terrorista armado disparó contra miembros de las fuerzas del orden público en el barrio de Al-Maydan e hirió a un hombre.

52. A las 6.30 horas, un grupo terrorista armado disparó contra miembros de las fuerzas del orden público en Ar-Rastan.

53. A las 7.00 horas, un grupo terrorista armado disparó desde el barrio de Turkuman contra miembros de las fuerzas del orden público en la localidad de Hisn.

54. A las 8.45 horas, un grupo terrorista armado disparó contra miembros de las fuerzas del orden público frente al cuartel general de la policía e hirió a un agente.

55. A las 9.00 horas, un grupo terrorista armado disparó de forma intermitente contra miembros de las fuerzas del orden público en Yubb al-Yandali e hirió a un hombre.

56. A las 10.00 horas, un grupo terrorista armado disparó contra miembros de las fuerzas del orden público cerca de las fábricas de colorantes.

57. A las 12.30 horas, un grupo terrorista armado disparó contra miembros de las fuerzas del orden público en las inmediaciones del Hospital Nacional.

58. A las 13.45 horas, un grupo terrorista armado atacó un puesto de control fronterizo en la localidad de Qizhil y robó armas.

59. A las 14.00 horas, un grupo terrorista armado disparó desde el barrio de Al-Qusur contra miembros de las fuerzas del orden público que se encontraban en el barrio de As-Sinaa.

60. A las 16.00 horas, un grupo terrorista armado disparó desde Jalidiya contra miembros de las fuerzas del orden público que se encontraban en la calle Az-Zair.

61. A las 19.00 horas, un grupo terrorista armado disparó desde el barrio de Turkuman contra miembros de las fuerzas del orden público que se encontraban en la localidad de Hisn.

62. A las 19.10 horas, un grupo terrorista armado disparó desde el hospital de Amal contra miembros de las fuerzas del orden público que se encontraban en las inmediaciones de la Dirección de salud.

63. A las 19.20 horas, un grupo terrorista armado disparó contra miembros de las fuerzas del orden público en la calle Dublan.

64. A las 7.30 horas, en la carretera de Ar-Raqqa, frente al barrio de Assad, un grupo de hombres armados a bordo de un vehículo Hyundai Avante detuvieron a un vehículo Prado, matrícula núm. 513353 (Alepo) y trataron de robarlo. El conductor de ese vehículo, el ingeniero Hasan Al-Ali bin Musa (nacido en 1959) trató de escapar, le dispararon y murió. Se trataba del director de las unidades motorizadas de la dirección de obras y mantenimiento de Dayr Hafir. Su ayudante, el ingeniero Subhi Juwayd bin Muhammad (nacido en 1967) resultó herido.

Provincia de Hama

65. A las 7.15 horas, un grupo terrorista armado detonó un artefacto explosivo en el barrio de Al-Qusur, cerca del departamento de policía de las afueras de la ciudad, cuando pasaba una patrulla de las fuerzas del orden público. El conductor resultó herido.

66. A las 9.00 horas, un grupo terrorista armado disparó e hirió a un civil, Karim Hamada, mientras conducía su camioneta Kia, matrícula núm. 839449, por la localidad de Yubb al-Ahmar, en la zona de Az-Ziyara.

67. A las 12.55 horas, un grupo terrorista armado robó un minibús Kia, matrícula núm. 735225, del barrio de As-Sinaa.

68. A las 13.15 horas, un grupo terrorista armado robó una camioneta propiedad del Gobierno, matrícula núm. 939631, que se había asignado al ayuntamiento de Hama, mientras atravesaba el barrio de Al-Manaj.

69. A las 14.50 horas, al este de Uqairibat, un grupo terrorista armado robó una camioneta, matrícula núm. 950940, que era propiedad de una subdivisión de la Autoridad para la gestión, el desarrollo y la protección del desierto.

70. A las 15.50 horas, un grupo terrorista armado robó un vehículo Mitsubishi, matrícula núm. 628313, que pertenecía al departamento de investigación científica en el barrio de Al-Qusur.

71. A las 17.30 horas, un grupo terrorista armado disparó contra miembros de las fuerzas del orden público en las rotondas de Yubb y Al-Arbain.

72. A las 18.00 horas, un grupo terrorista armado detonó un artefacto explosivo en la calle Nasr, Hama, e hirió a un civil.

73. A las 19.00 horas, en la intersección de Izzaddin, un grupo terrorista armado disparó e hirió a un civil, Rami al-Hamdan, mientras este conducía su vehículo Kia Rio por la carretera de Salmiyah a Homs. Murió la hija de siete años del conductor, Safaf al-Hamdan, que lo acompañaba.

74. A las 1.30 horas, se halló el cadáver del Mayor Husain Kharma, que había sido secuestrado y disparado en la cabeza con un fusil Kalashnikov. Hallaron su cadáver entre las localidades de Umm al-Amad y Husamiyah en un camino rural en la zona de la carretera de As-Salmiya.

Provincia de Aleppo

75. A las 20.30 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado disparó contra una patrulla de las fuerzas del orden público en Azaz.

76. A las 20.45 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado disparó contra la Dirección de la zona de Al-Atarib.

77. A las 12.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado secuestró al Cabo Muammar Abu Hamra, conductor, y al Capitán Nazih Sha`ban cuando atravesaban Yisr ash-Shugur en un vehículo Mitsubishi, matrícula núm. 662332.

78. A las 9.00 horas, un grupo terrorista armado hizo una emboscada a un vehículo militar y secuestró al Teniente Coronel Muhammad Ali y al Capitán Basil Sulaiman. También se llevaron el vehículo y las armas de ambos.

79. Un grupo terrorista armado en la zona de Bustan al-Qasr secuestró al Dr. Abdulkarim Hussain, director del hospital de Ayn Rashid. También se llevaron su vehículo.

80. Algunos grupos terroristas armados levantaron una barricada en la carretera de Azaz a Aleppo, con el objetivo de secuestrar a personal militar.

Provincia de Idlib

81. A las 16.00 horas, un grupo terrorista armado disparó contra una patrulla de las fuerzas del orden público en Al-Atarib y mató al soldado Ahmad Daqmaq.

82. A las 1.15 horas, un grupo terrorista armado disparó contra un camión que atravesaba la zona de Jan Shaijun e hirió al soldado Ahmad Tadfí, que iba de camino al trabajo en Aleppo.

83. A las 13.30 horas, un grupo terrorista armado atacó con armas de fuego, lanzagranadas y granadas de gas lacrimógeno a miembros de las fuerzas del orden público en Jan Shaijun, e hirió a cuatro hombres.

84. A las 2.30 horas, un grupo terrorista armado atacó con lanzagranadas a miembros de las fuerzas del orden público en Ahsim.

85. A las 14.30 horas, en el desvío de Kinsibba en la carretera de Latakia a Yisr ash-Shugur, un grupo terrorista armado disparó dos granadas propulsadas por cohetes contra vehículos de aprovisionamiento de las fuerzas del orden público.

86. A las 18.00 horas, un grupo terrorista armado colocó un artefacto explosivo en la carretera de Idlib a Kafr Tajarim, cerca de la panadería.

87. A las 12.00 horas, en la carretera de Idlib a Harim, frente a las estaciones meteorológicas, un grupo terrorista armado disparó contra un vehículo Kia de la cárcel. Al volante iba el agente de policía Sallum Al-Hamud bin Abdulla (nacido en 1967), que resultó herido por metralla en la cabeza y en el ojo y fue trasladado al hospital nacional de Idlib.

Provincia de Deir Ezzor

88. A las 21.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado disparó contra un puesto de control fronterizo de la Cuarta Brigada en Al-Bukamal.

89. A las 23.00 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado disparó contra personal de la guardia fronteriza en Al-Mayadin.

90. A las 6.00 horas, un grupo terrorista armado disparó contra el edificio del cuartel general regional en Al-Bukamal.

91. A las 7.00 horas, un grupo terrorista armado disparó desde la rotonda de Masriyah contra un puesto de control de las fuerzas del orden público en Suwayi'ah.

92. A las 8.15 horas, un grupo terrorista armado disparó desde Al-Qubban y el mercado contra personal de la guardia fronteriza en las inmediaciones de la rotonda de Hajjanah en Al-Bukamal.

93. A las 8.30 horas, un grupo terrorista armado levantó barricadas y bloqueó carreteras en la localidad de Al-Muhassan. Disparó contra miembros de las fuerzas del orden público que intentaban despejar las carreteras.

94. A las 9.00 horas, un grupo terrorista armado irrumpió en el domicilio de un civil, Ahmad al-Jadàn, en la zona de Khasham, y robó su vehículo.

95. A las 9.00 horas, un grupo terrorista armado robó un vehículo, matrícula núm. 967898, perteneciente a la oficina de irrigación en Shahil.

96. A las 10.00 horas, en la localidad de Ruwayshid en la zona de Sur, un grupo terrorista armado robó un vehículo, matrícula núm. 884266, perteneciente a Mustapha Barkal. También robó la suma de 55.000 libras sirias.

97. A las 10.00 horas, un grupo terrorista armado robó dos vehículos de la petrolera Furat. El número de matrícula del primero, un bus Hyundai, era 995052 y el del segundo, un minibús, 9955049.

98. A las 3.00 horas, un grupo terrorista armado irrumpió en la oficina de reclutamiento de Ashira y robó los archivos.

Provincia de Ar-Raqqa

99. A las 0.30 horas, un grupo terrorista armado atacó con lanzagranadas el puesto de control de las fuerzas del orden público en la localidad de Tal Abyad.

Provincia de Latakia

100. A las 14.30 horas, un hombre armado no identificado en un vehículo Hyundai disparó y mató a un civil, Yusif Ibn Muhammad Shatn (nacido en 1972). La víctima había recibido amenazas de muerte por Internet.

101. A las 15.15 horas, tres vehículos militares de aprovisionamiento, acompañados de un vehículo BMB, que viajaban por la carretera de Latakia a Alepo hacia la provincia de Idlib, recibieron disparos de un grupo de hombres armados cerca del desvío de Ard al-Wata en la zona de Kinsibba.

102. Un grupo de hombres armados bloquearon la carretera cerca de la escuela Basil en el barrio de Aza en Yabla.

Frontera sirio-libanesa

103. A las 23.30 horas de la noche del 15 de mayo de 2012, un grupo terrorista armado disparó desde territorio libanés contra el puesto de control fronterizo de la Primera Brigada en Tellkalaj.

Frontera sirio-iraquí

104. A las 2.30 horas, un grupo terrorista armado intentó pasar armas de contrabando hacia territorio sirio desde territorio iraquí y disparó contra miembros del puesto de control fronterizo de la Segunda Brigada en Al-Bukamal, y mató al Sargento Ahmad al-Jab.

Frontera sirio-jordana

105. A las 6.30 horas, un grupo terrorista armado intentó infiltrarse en territorio sirio desde territorio jordano en el sector de la Segunda Brigada de la guardia fronteriza en Deraa.

Número de ataques y violaciones cometidos por los grupos terroristas armados el 11 de mayo de 2012

1		2		3		4		5		6		7				8			9		
Muertos		Heridos		Secuestrados		Atentados con armas de fuego contra		Artefactos explosivos		Robo de vehículos		Intentos de infiltración por personas armadas y contrabando de armas				Ataques contra la propiedad pública y privada			Cadáveres descubiertos		
Civiles	Agentes de las fuerzas del orden público	Civiles	Agentes de las fuerzas del orden público	Civiles	Agentes de las fuerzas del orden público	Civiles	Agentes de las fuerzas del orden público	Detenidos	Desactivados	Públicos	Privados	Libano	Turquía	Iraq	Jordania	Pública	Privada	Bandi-daje	Civiles	Agentes de las fuerzas del orden público	
5	5	11	30	5	22	5	46	4	1	–	8	6	1	–	1	1	8	7	7	5	1